

Feedback received on 20 March 2010 to resettlement posting:

POLISH: Czytałem dwa razy zakładkę o przesiedlenia kolonistów niemieckich , każda przymusowa zmiana miejsca zamieszkania jest nie do przyjęcia , a tym bardziej jeśli odbywa się to w nieludzkich warunkach , w tym przypadku w zimie . Moja mama I babcia były wysiedlone jesienią 45 roku. W miastach odbywało się to w sposób raczej cywilizowany , ale była też ograniczona ilość bagażu. Transport odbywał się koleją , ale był częściowo pod nadzorem przedstawicieli "polskiej" władzy. W przypadku potomków niemieckich kolonistów czas był wyjątkowo nie korzystny.

W tym czasie gdy ja chodziłem do szkoły średniej na lekcjach historii modny był tylko Oswiecim . W tej chwili propagandowa tuba mówi tylko o Katyniu , to jest w chwili obecnej "najmodniejsze". Aż do znudzenia , mało kto a raczej nikt nie wie co to była Bereza Kartuska , a przecież osadzano tam nie tylko komunistów . Ciekaw jestem, czy w Centrum Wypędzenia, jaki szykuje się w Berlinie będzie wzmianka o kolonistach z Galicji , bo jeśli Centrum będzie zdominowane krzywdami jakie Niemcy doznali od sowietów , to lepiej aby takie paranoiczne Centrum wcale nie powstało.

Kaźde wypędzenie dla ludności cywilnej jest tragiczne obojętnie po jakiej są stronie.

Lektura nowej zakładki wzbogaciła mnie o jeszcze jedną wiedzę.

ENGLISH: Twice I have read bookmark resettlement of colonists, any forced change of residence is not acceptable, and even more so if it takes place in inhumane conditions, in this case in the winter. My mother and grandmother were displaced in the autumn of year 45. In cities, this was done in a rather civilized, but it was also a limited to amount of luggage. Transported on rail, but it was partly under the supervision of representatives of the "Polish" government. In the case of descendants of German colonists, time was extremely beneficial.

During this time, when I went to high school history lessons was only fashionable of Auschwitz. At this time, the propaganda tube says only about Katyn, it is currently "fashionable". Up to boredom, few or rather no one knows what was Biaroza, Majdanek and yet there not only the Communists. I wonder whether, in the center which prepares the expulsion, in Berlin there will be mention of the colonists from Galicia, because if the center is dominated by the Germans, injuries suffered under the Soviets dominates, it is better that such paranoid Center did not come into existence.

Any expulsion of civilians is tragic no matter what side they are at.

A reading of a new bookmark enriched me with more knowledge.

Author asked for clarification as to time of expulsion (autumn of 1945) ... this reply was received on 21 March 2010:

POLISH: Wracając do wypędzenia , bo tak to trzeba nazywać ... Veronika, Felicja, Henryka wyjechały ze Stanisławowa ostatnim transportem jesienią 1945 roku ... to był ostatni transport z tego co wiem. Stanisławowie zostało dużo naszych ludzi , oni nie chcieli wyjeżdżać . Pamiętałem niektóre nazwiska, bo w domu często wspomniano znajomych jacy tam zostali ... u nas wspomnienia były dosyć żywe w Koźuchowie, jest wiele osób które pochodzą ze wschodu, tak się nas określa .

Pamiętam jak do nas przychodziły starsze Panie znajome Weroniki, I rozmawiały w języku ukraińskim. W pamięci pozostało mi jedno nazwisko ta Pani pozostała w Stanisławowie ... nazywała się STORORZYŃSKA albo STOROŻYŃSKA.

ENGLISH: Returning to the expulsion, because that is what you have to call it ... Veronika, Felicia, and Henryka departed with the last transport from Stanislawow in autumn of year 1945 ... this was the last transport from what I know. Many of our people were left in Stanislawow, they did not want to leave. I remember some names, for in our house it is often remembered friends left there ... our memories are quite vivid in Koźuchów, there are many people that came from the east, and it defines us.

I remember older people came to us, old friends of Veronica, they spoke in Ukrainian language. In my memory I am left with one name that you stayed in Stanislawow ... she was called STORORZYŃSKA or STOROŻYŃSKA.

Respondant:

Tomasz Rużyłowicz
Koźuchów, Poland